Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (tak) uśmierzę moje wzburzenie przeciw tobie, i odwróci się od ciebie moja zapalczywość, i uspokoję się, i już nie będę rozdrażniony.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To uśmierzy moje wzburzenie na ciebie i odwróci od ciebie moją zapalczywość. Uspokoję się i nie będę już rozdrażniony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak uśmierzę swój gniew na tobie i odstąpi od ciebie moja zazdrość; uspokoję się i już nie będę się gniewał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak odpocznie sobie gniew mój na tobie, i odstąpi zapalczywość moja od ciebie, i uspokoję się, a nie będę się więcej gniewał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przestanie rozgniewanie moje na cię, i odstąpi rzewniwość moja od ciebie, i przestanę, i nie będę się dalej gniewał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak uśmierzę mój gniew na ciebie, i odstąpi od ciebie moja zapalczywość. Uspokoję się i już więcej nie będę się gniewał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ułagodzę mój gniew przeciwko tobie, a moja popędliwość wobec ciebie ustąpi; uspokoję się i już nie będę się gniewał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uśmierzę swe oburzenie przeciw tobie i odstąpi od ciebie Moja zapalczywość. Uspokoję się i nie będę się więcej gniewał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uśmierzę mój gniew przeciwko tobie i odstąpi od ciebie moja zapalczywość. Uspokoję się i już nie będę się gniewał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uśmierzę na tobie mą złość i odstąpi od ciebie moja zapalczywość. Uspokoję się i nie będę się więcej gniewał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я відставлю мій гнів, що проти тебе, і заберуться від тебе мої ревнощі, і Я спочину і більше не дбатиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy w ten sposób ukoję na tobie Mój gniew i odstąpi od ciebie Ma żarliwość – wtedy ochłonę i nie będę się więcej gniewał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uśmierzę swą złość na tobie, i odwróci się od ciebie moja zazdrość; i powstrzymam się od działania, i już nie będę obrażony’.

[1)] <x>330 5:13</x>; <x>330 21:22</x>